

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ
ЕВРАЗИЙСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
(г. АСТАНА, РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)
И
МАССАЧУСЕТСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЛОУЭЛЛА
(г. ЛОУЭЛЛ, США)**

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, в лице первого проректора Нурманбетовой Джамилы Нусупжановны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **Массачусетский Университет Лоуэлла**, в лице проректора Ахмеда Абделала, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», для того чтобы установить прямое и взаимовыгодное сотрудничество в области высшего образования, науки и культуры и повысить эффективность учебной, методологической и научно-исследовательской работы, заключили настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум»), о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области образования и научных исследований и содействие взаимопониманию между двумя университетами (центрами).

Статья 2

Для реализации цели настоящего Меморандума Стороны согласуются сотрудничать друг с другом по следующим направлениям:

- академический обмен студентами для прохождения обучения, краткосрочных и долгосрочных стажировок, профессиональных (учебно-производственных, производственных, исследовательских, преддипломных, педагогических) практик;
- академический обмен научными сотрудниками, учеными для проведения совместных научных исследований;
- приглашение представителей Сторон (профессоров) для чтения лекций, обмена опытом и информацией по учебно-методической работе, а также учебными планами и программами;
- проведение совместных научных и научно-технических исследований, с привлечением профессорского состава для со-руководства и научной консультации в написании магистерских и докторских диссертаций;

- проведение совместных конференций, семинаров, симпозиумов, круглых столов, дней, посвященных Сторонам и других инициатив в области образования;
- обмен информацией, публикациями, научными исследованиями, учебно-методической литературой, периодическими изданиями в сфере взаимных интересов;

Статья 3

Условия реализации мероприятий, определенных в Статье 2, будут определены отдельными соглашениями Сторон. Совместные исследования Радиофизической лаборатории (директор, профессор О. Вертий) при кафедре «Радиотехника, электроника и телекоммуникации» (заведующий кафедрой, профессор С. Саутбеков) ЕНУ им. Л.Н.Гумилева и Центра Передовых Технологий (директор, профессор С. Мил'штейн) Массачусетского Университета Лоуэлла станут первым этапом в сотрудничестве между университетами.

Статья 4

Условия финансирования для реализации проектов настоящего Меморандума определяются отдельными соглашениями Сторон.

Осуществление любого вида сотрудничества, в рамках настоящего Меморандума зависит от возможности ресурсов и финансовой поддержки сторон соответственно.

Стороны считают возможным привлечение потенциальных финансовых партнеров, включая фонды.

Обе стороны понимают, что данный меморандум в сфере взаимопонимания и совместных интересов сам по себе не налагает никаких финансовых обязательств на стороны.

Статья 5

Настоящий Меморандум может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений, которые будут являться его неотъемлемой частью и должны быть надлежащим образом оформлены и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

Статья 6

Сотрудничая в рамках настоящего Меморандума, Стороны будут придерживаться законов и правил участвующих стран.

Споры, возникающие в рамках Меморандума, будут разрешаться путем обсуждений и переговоров между университетами.

Статья 7

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Настоящий Меморандум автоматически пролонгируется на последующие пять 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не выскажется за прекращение действия Меморандума не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.

Статья 8

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, причем все тексты имеют равную юридическую силу.

За Евразийский национальный
университет им. Л.Н. Гумилева

За Массачусетский Университет
Лоуэлла

Первый проректор _____
(А.Т. Акылбекова)

Проректор _____
(Ахмед Абделал)

Дата: «14» _____ 2014 г.

Дата: «30» _____ 2014 г.

Декан _____
(А.Т. Акылбеков)

Декан _____
(Джозеф Хартман)

Дата: «17» _____ 2014 г.

Дата: «30» _____ 2014 г.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
GUMILYOV EURASIAN NATIONAL UNIVERSITY
(ASTANA, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN)
AND
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS LOWELL
(LOWELL, UNITED STATES)**

In order to establish direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education, science and culture and to increase the effectiveness of educational, methodological and scientific research work,

Gumilyov Eurasian National University, represented by its vice-rector Jamilya Nurmanbetova, acting under the Regulations on the one part, and the **University of Massachusetts Lowell**, represented by its Provost, Ahmed Abdelal, acting under the Regulations on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have entered into this Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum is to strengthen and to develop academic research cooperation and to promote mutual understanding between the two Universities.

Article 2

With the intention of implementing the goals of this Memorandum, the Parties have generally agreed to co-operate with each other in the following areas:

- academic exchanges of students for the purposes of education, long-term and short-term internships, educational-scientific practices and training, professional (educational-manufacturing, manufacturing, research, pregraduation and pedagogical) practices;
- academic exchanges of scholars and scientists for the purposes of joint research;
- invitation of the representatives of the Parties (professors) to read lectures, exchange experience and information in educational and methodological work, and exchange of educational projects and programs;
- organization of joint scientific and scientific-technological researches involving professorial staff for co-management and scientific consultation in the writing of master's and doctoral theses;

- organization of scientific and scientific-technical joint conferences, seminars, symposia, round tables, days that are devoted to the Parties and other initiatives in the field of education;
- exchanges of information, publications, scientific research, educational and methodological literature and periodicals in fields of mutual interest;

Article 3

The terms of the activities defined in the Article 2 will be determined by separate agreements between the Parties. The joint research of Radio-physics laboratory (Director, Prof. O. Vertii) of the Radio-technics, Electronics and Telecommunications Department (Chair, Prof. S. Sautbekov) of Gumilyov Eurasian National University and Advanced Electronic Technology Center (Director, Prof. S. Mil'shtein) of University Massachusetts Lowell will be the first stage of the collaboration between the Universities.

Article 4

The cost and expenses to be paid in relation to any co-operation or collaboration envisaged under this Memorandum shall depend on the availability of funds and be subject to further detail arrangements to be agreed between the Parties as and when it shall arise.

The Parties may consider attracting potential financial partners, including funding sources.

Both parties recognize that this Memorandum of Understanding establishes a foundation of mutual understanding and interest and does not in itself entail any financial obligations for either university.

Article 5

This Memorandum may be amended or modified by a written additional agreement, which will be an undivided part of the Memorandum that must be properly registered and signed by the representatives of the two Universities.

Article 6

Both Universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of their respective countries.

Disputes arising in accordance with the Memorandum will be resolved by consultation and conversation between Universities.

Article 7

This Memorandum enters into validity and effect on the day of its signing by the statutory representatives of the Parties. It shall be effective for a period of 5 (five) years and automatically extended for the next 5 (five) years unless it is terminated by one of the Universities upon prior notice to the other in writing not later than 6 (six) months before the termination date.

Article 8

This Memorandum is prepared in two languages, Russian and English, in two copies, one for each Party, both having the same legal force.

**Gumilyov Eurasian
National University**

University of Massachusetts Lowell

By First Vice-Rector
(Janirbekov)

By Provost
(Ahmed Abdelal)

Date: «14» 2014

Date: «14» Jan 2014

By Dean
(Abdrash Akylbekov)

By Dean
(Joseph Hartman)

Date: «17» Feb 2014

Date: «30» JAN 2014

Handwritten signature

